

# 圓滿再現

## 〈青花柳葉鳥紋盤〉修復紀實

■ 林永欽、翁宇雯、高璋

「古文物有一定壽命，這個盤子碰巧比較短。」大阪市立東洋陶磁美術館出川哲朗館長說道。2017年7月18日早晨，發現「揚帆萬里——日本伊萬里瓷器特展」展廳內的〈青花柳葉鳥紋盤〉未受外力影響而受損並脫離支架，在這樣的突發狀況下，除了震撼與傷心，我們更想知道的是：這件〈青花柳葉鳥紋盤〉教了博物館什麼事？面對這個不解的事件，我們重新檢測盤體、分析數據來確認其崩壞的原因，並根據日方所指定的「金繼」方式，為這件盤子進行修復。修復完成後的〈青花柳葉鳥紋盤〉於故宮南院至寶廳獨立陳列，展覽名為「圓滿——〈青花柳葉鳥紋盤〉修復成果特展」。而盤面中央如英文字母「Y」形狀的美麗金線，就像是金色的生命線，延續了壽命，讓這件歷時四百年的盤子，與其說是被修復，不如說是獲得了新生。

大阪市立東洋陶磁美術館（以下簡稱東洋陶磁館）為慶祝國立故宮博物院南部院區（以下簡稱南院）開幕，商借本院為期三年的國際借展「揚帆萬里——日本伊萬里瓷器特展」，展期自2015年12月28日至2018年12月28日。伊萬里瓷最初承襲朝鮮陶工的技術，生產風格質樸的唐津燒等，技術穩定後便開始生產青花瓷器；此次展件之一的〈青花柳葉鳥紋盤〉，製作於江戶時代（1660-1670年間），徑37公分、高7.9公分，盤心描繪如細雨般垂下的楊柳，其間有兩隻喜鵲佇立於河岸，一鳥鳴叫，另隻則面向左方，在寂靜之中鳥鳴聲彷彿也特別清晰，帶有濃厚詩意，盤內壁繪有植物花草紋，盤外壁則是簡素的花草紋，圈足內置一圓形「福壽」銘，盤底可見支釘痕。（圖1、2）

2017年7月18日上午，南院管理員例行逐一開館，並於陶瓷展廳內發現第一個展櫃的首

件展品〈青花柳葉鳥紋盤〉受損並脫離展示架。

（圖3、4）在發現狀況的當下，策展人依照國際慣例、作業流程及雙方合約規定，立即電聯通知東洋陶磁館館方。翌日7月19日下午，東洋陶磁館主任學藝員便抵達南院，在確認文物破損狀況後，返回日本著手規劃後續相關的處理程序；與此同時，本院登錄保存處也進行著〈青花柳葉鳥紋盤〉修護處理的研究與準備。

博物館的修護工作一般遵循修護倫理，依保存文物原貌、最少量的干預、可逆性、可辨識性與再處理性等原則進行。國立故宮博物院（以下簡稱故宮）修護團隊考量〈青花柳葉鳥紋盤〉尺寸頗大，且重量逾二公斤的條件下，針對幾種現代高分子黏著劑的特性進行評估，並取得數種現代高分子黏著劑進行測試、製作樣本，進而規劃修護方案，準備向東洋陶磁館提出簡報。







7c"i€cââµ•ÛS&b é:ci)-À^L•æéİ}



9c"i€cââµ•NêÂ¥~@ûci)-À^L•æéİ}



8c"i€cââµ•ÛS&i'é:b ci)-À^L•æéİ}



10c Z"i€cââµ•P ~µqYb ø—€•öðc i)-À^L•æéİ}

çY'÷ d' Ž±± ][ úZx'd  
 \ \* [Â°C ÓdH%b €ÚÖ\*~ q•™d  
 mugi-urushi • f€j 6 • (µÂ¥Ãd <4\T  
 P€âZ • ZÛS&j • ž5Y0 Đêî  
 Eðdø5B¤Â¥Ö fÂ¥@û/ <èZ  
 ÛS&i'é:b €j 7e8•dí ZNê  
 Â¥€j 9•d(ZP ~µqYb ø—€•  
 öð€ ø äâĐTPÛð•f€j 10•  
 òb •œû ê pÚ p„" dªä4  
 \wím rÛh'òÛ&ÿ¥^ x>d(4  
 \i8¿øj\*YÖ\_! Ö\_€j 11•d'  
 5~b û @û•\*[E pB¤NêÂ¥  
 YW¥ fÁÍ û ê 0÷Y'Á  
 ¢d•I~ RH70% 80% ~æed @ -Æ  
 Áí ì,ûxdªæêZ(µÄ]ðìd(  
 ÛIHÀÌûxKÒf



11c Z"i€cââµ•\wím qÖ\_! rÛYx>-Ö\_c i)-À^L•æéİ}

i„|Ò Ì %o |-J@\'d-Ç  
 cc"i€cââµ•\_öNSÛ&'...•  
 ÆdÃ~G8S&YtÿÃP= fYy&f  
 ly&~b Â¥YÉ7•dŠ:QìpYÖ  
 dªä"êŽãìpdC \ÿ† \ ~  
 o-Y'¼ - ^•f'¼ - o-ê ~ ëG û



圖12 〈青花柳葉鳥紋盤〉進行敷金 登錄保存處修護檔案紀錄



圖13 〈青花柳葉鳥紋盤〉敷金的過程 登錄保存處修護檔案紀錄



圖14 〈青花柳葉鳥紋盤〉敷金後的破片接合處 登錄保存處修護檔案紀錄



圖15 修護前的測試樣本 登錄保存處修護檔案紀錄

固的狀態下操作，而漆膜的乾固則與相對濕度的控制息息相關；若濕度過高，則易發生皺縮，反之則漆不乾。而所謂蒔繪敷金最適當的漆膜狀態，指的即是「將乾而未乾」的乾燥程度，如漆膜過濕，則施金缺乏光澤，底層的漆會在靜置待乾時再次浮出，影響敷金的效果，且耗金較多，反之若漆膜過於乾燥，則金粉難以附著。為取得最佳之蒔繪成果，修護團隊於實際修護前製作樣本進行測試，並得知使用相同漆料狀態下（此次使用日本金澤高野漆行製作之練赤漆）所獲得的最佳金飾效果為：相對濕度控制在RH70%至75%，並於2.5至3小時間進行敷金。（圖12、13）以此狀態施作之金線，黃金光澤飽滿而光亮，在底下朱漆的襯托之下，蘊含暖色調的寶光。（圖14）此外，在敷金完全乾燥後，通常還可以再透過生漆固粉（固金粉）或是金粉表面拋光之作法，獲得不同的金屬呈色與光澤，而修護團隊同樣也製作了相對應的樣本，做為與東洋陶磁館方修復步驟討論的依據範本。（圖15）在5月下旬，東洋陶磁館主任學藝員再次來院與修護團隊進行最後蒔繪工序的確認，除了同意修護團隊所提議之方案外，也決定在敷金乾燥之後，使用瑪瑙刀進行表面拋光的工序。蒔繪加飾的處理在高瑋助理研究員的努力下於6月中旬完成，〈青花柳葉鳥紋盤〉的修復工程也終告完竣。（圖16、17）

2018年6月25日，東洋陶磁館館長與代理學藝課長蒞臨故宮，<sup>2</sup>出席北院舉行之修復成果發表會。6月26日〈青花柳葉鳥紋盤〉南下南院，27日閉館後進行布展作業，並在隔日於至寶廳展出。當所有工作人員將展場布置完成後，離開博物館時已夜幕低垂，抬頭所見，是天心月圓，一輪滿月高掛夜空，明亮清澈，驚覺與





圖16 〈青花柳葉鳥紋盤〉金繼修復後正面 登錄保存處修復檔案紀錄



圖17 〈青花柳葉鳥紋盤〉金繼修復後底面 登錄保存處修復檔案紀錄

展覽名稱「圓滿——〈青花柳葉鳥紋盤〉修復成果特展」竟是如此相呼應，同事與日方貴賓不約而同感到驚喜，各自望月微笑，彷彿一切盡在不言中。6月28日，南院同時舉辦了「伊萬里瓷器研究與檢測修復工作坊」，以此次〈青花柳葉鳥紋盤〉的事件為核心，分享伊萬里瓷的相關研究與修復經驗、歷程。

此次〈青花柳葉鳥紋盤〉在展覽期間沒有人為外力介入而自然開裂的例子，恐怕在國際間也是首度發生，這將會是一個極為難得而有價值的經驗與記錄。而採用金繼手法來修復博物館的陶瓷藏品，非但在本院是史無前例的作法，即便是在日本的博物館文物修復，也是極難找到同樣的案例。那麼為何東洋陶磁館方決定要採取金繼的方式來進行修復呢？相信除了工藝的傳統之外，也蘊含著對生命或美感的哲學思考，誠如東洋陶磁館出川哲朗館長所言：「古文物有一定壽命，這個盤子碰巧比較短。」而「修復方法是『金繼』，也因此產生了新的價值。重要的是，不是要回到原來的狀態，而是通過『金繼』，將新的價值與歷史融入到作

品中。『金繼』是創造性的修補，也受到日本美學的影響。」<sup>3</sup>

此處引一段岡倉天心（1836-1913）於其名著《茶之書》中的美學觀點做為本文的結尾，或許能引領讀者細細品味整個〈青花柳葉鳥紋盤〉修復的美感——「日本茶道在本質上是一種對『殘缺』的崇拜，是在我們都明白不可能完美的生命中，為了成就某種可能的美，所進行的溫柔試探。」

林永欽、高璋任職於本院登錄保存處  
翁宇雯任職於本院南院處

#### 註釋

1. 謝明良，〈「馬蝗絆」茶碗及其他〉，《日本美術之最》（臺北：國立故宮博物院，2016），頁119。
2. 原東洋陶磁館主任學藝員小林仁先生，自2018年4月起擔任代理學藝課長。
3. 大阪市立東洋陶磁美術館館長出川哲朗先生2018年6月25日「圓滿」記者會致詞。